

УДК 001.89:378.4

## ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ КАФЕДРЫ РУССКОГО ЯЗЫКА

И. С. РОВДО<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup>Белорусский государственный университет, пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь

**Аннотация.** Рассматривается научная деятельность кафедры русского языка филологического факультета Белорусского государственного университета конца XX – начала XXI в. Перечисляются основные исследования в XXI в., значительная часть которых связана с сопоставительным изучением современных русского, белорусского и других языков. Обращается внимание, в частности, на исследование русской, белорусской и зарубежной ономастики, изучение языка текстов художественной литературы и средств массовой информации, выявление некоторых фактов при сопоставлении лексики русского и белорусского языков, подготовку докторов и кандидатов наук. Указывается, что важная роль в реализации научного потенциала сотрудников кафедры принадлежит ее бывшим заведующим профессорам М. Г. Булахову и П. П. Шубе.

**Ключевые слова:** кафедра русского языка; научная работа; ономастика; язык средств массовой информации; челночный перевод; М. Г. Булахов; П. П. Шуба.

## АСНОЎНЫЯ НАПРАМКІ НАВУКОВА-ДАСЛЕДЧАЙ ПРАЦЫ КАФЕДРЫ РУСКАЙ МОВЫ

І. С. РОЎДА<sup>1\*</sup>

<sup>1\*</sup>Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт, пр. Незалежнасці, 4, 220030, г. Мінск, Беларусь

**Анацыя.** Разглядаецца навуковая дзейнасць кафедры рускай мовы філалагічнага факультэта Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта канца XX – пачатку XXI ст. Пералічваюцца асноўныя даследаванні ў XXI ст., значная частка якіх звязана з супастаўляльным вывучэннем сучасных рускай, беларускай і іншых моў. Звяртаецца ўвага, у прыватнасці, на даследаванне рускай, беларускай і замежнай анамастыкі, вывучэнне мовы тэкстаў мастацкай літаратуры і сродкаў масавай інфармацыі, выяўленне некаторых фактаў пры супастаўленні лексікі рускай і беларускай моў, падрыхтоўку дактароў і кандыдатаў навук. Указваецца, што важная роля ў рэалізацыі навуковага патэнцыялу супрацоўнікаў кафедры належыць яе былым загадчыкам прафесарам М. Г. Булахаву і П. П. Шубе.

**Ключавыя словы:** кафедра рускай мовы; навуковая праца; анамастыка; мова сродкаў масавай інфармацыі; чаўнаковы пераклад; М. Г. Булахав; П. П. Шуба.

### Образец цитирования:

Ровдо ИС. Основные направления научно-исследовательской работы кафедры русского языка. *Журнал Белорусского государственного университета. Филология.* 2024;3:56–61. EDN: MCOTXB

### For citation:

Rovdo IS. Main directions of research work of the department of Russian language. *Journal of the Belarusian State University. Philology.* 2024;3:56–61. Russian. EDN: MCOTXB

### Автор:

**Иван Семенович Ровдо** – доктор филологических наук, профессор; заведующий кафедрой русского языка филологического факультета.

### Author:

**Ivan S. Rovdo**, doctor of science (philology), full professor; head of the department of Russian language, faculty of philology. [rovdois@bsu.by](mailto:rovdois@bsu.by)

## MAIN DIRECTIONS OF RESEARCH WORK OF THE DEPARTMENT OF RUSSIAN LANGUAGE

I. S. ROVDO<sup>a</sup>

<sup>a</sup>Belarusian State University, 4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus

**Abstract.** The scientific activity of the department of Russian language of the faculty of philology of the Belarusian State University of the late 20<sup>th</sup> and early 21<sup>st</sup> century is considered. Basic research in the 21<sup>st</sup> century is listed, much of which is related to the comparative study of modern Russian, Belarusian and other languages. Attention is drawn, in particular, to the research of Russian, Belarusian, and foreign onomastics, the study of the language of fiction and media texts, the identification of some facts when comparing Russian and Belarusian lexicon, the training of doctors of science and PhD. It is confirmed that an important role in realising the scientific potential of the department's employees belongs to the former heads of the department, professors M. G. Bulakhov and P. P. Shuba.

**Keywords:** department of Russian language; scientific work; onomastics; media language; shuttle translation; M. G. Bulakhov; P. P. Shuba.

### Введение

Преподавание русского языка на филологическом факультете Белорусского государственного университета началось сразу после его основания, однако проводить в большом объеме серьезные научные исследования не представлялось возможным, поскольку главной задачей в те годы было становление учебно-методического процесса. Современное название кафедры появилось в 1966 г. Ее возглавил профессор М. Г. Булахов, защитивший докторскую диссертацию «История аффиктивного формообразования и формоупотребления в белорусском языке» (Минск, 1965). В круг научных интересов Михаила Гапеевича входили вопросы сопоставления языков, проблемы исторической грамматики и общего языкознания. Он занимался историей имен прилагательных белорусского языка XIV–XVII вв., подготовкой разделов учебника по белорусскому языку. Самым значительным его трудом в период работы в БГУ стало составление трехтомного библиографического словаря «Восточнославянские языковеды» с его последующим изданием<sup>1</sup>.

С 1975 по 1999 г. кафедрой руководил профессор П. П. Шуба. Ученую степень доктора филологических наук он получил в 1972 г., защитив диссертацию «Предлог в белорусском языке» (Минск, 1971). Этому же вопросу посвящена и его монография «Прыназоўнік у беларускай мове» (Минск, 1971)<sup>2</sup>. В значительной мере именно Павел Павлович заложил основу тех направлений научной работы кафедры, которыми ее сотрудники занимаются на протяжении нескольких десятилетий. Активное функционирование в Беларуси русского и белорусского языков, безусловно, не могло не сказаться на исследованиях языковых контактов, о чем было написано множество работ, послуживших стимулом для создания научной школы, изучающей вопросы двуязычия. Многосторонностью проявления любого языка обусловлены его исследование в синхронии и диахронии на всех уровнях, анализ его использования в быту, вузовской, школьной практике, средствах массовой информации и др. Все эти вопросы, как и некоторые другие, не оставались без внимания преподавателей, докторантов, аспирантов, магистрантов. Научные исследования кафедры, конечно же, не начались с нуля после ее появления, точнее после разделения кафедры русского языка и общего языкознания, ведущей свою историю с 1946 г., на кафедру русского языка и кафедру общего и славянского языкознания. Работа в данном направлении осуществлялась и в предыдущие годы, однако создание того или иного подразделения с более узкой учебно-методической и научной специализацией стимулирует соответствующую исследовательскую деятельность.

### Результаты и их обсуждение

В 1970-х гг. кафедра выполняла три научно-исследовательские работы. П. П. Шуба считал, что главная из них – научно-исследовательская работа по теме «Сравнительно-типологическое изучение современных и древних русского и белорусского языков», поскольку ее целью является исследование основного типа двуязычия в Беларуси. Как руководитель этой темы, он уделял значительное внимание подготовке публикаций, защите диссертаций по данному направлению. Научно-исследовательской работой по теме «Словарь русских говоров Белоруссии» руководила профессор А. Ф. Манаенкова. Она неоднократно выезжала со студентами в экспедиции для сбора фактического материала. Основным исполнителем

<sup>1</sup>Булахов М. Г. Восточнославянские языковеды : библиограф. слов. : в 3 т. Минск : БГУ, 1976–1977. 3 т.

<sup>2</sup>О лингвистическом наследии П. П. Шубы см.: Ровдо И. С. Традиции и новаторство в лингвистическом наследии профессора П. П. Шубы // Русский язык: система и функционирование (к 80-летию профессора П. П. Шубы) : материалы III Междунар. науч. конф. (Минск, 6–7 апр. 2006 г.) : в 2 ч. Ч. 1 / редкол.: И. С. Ровдо (отв. ред.) [и др.]. Минск : Респ. ин-т высш. шк., 2006. С. 3–10.

научно-исследовательской работы по теме «Словарь старобелорусского языка» выступил Институт языкознания имени Якуба Коласа АН БССР. Соисполнителем от кафедры русского языка стала доцент Е. И. Янович.

По первой теме было опубликовано более 300 работ (17 книг – монографий, учебников, словарей, 198 статей в журналах и сборниках, 12 методических пособий, 11 программ, 30 тезисов докладов и т. д.). По второй теме был подготовлен первый выпуск словаря с материалами о говорах Гомельщины, вышла монография А. Ф. Манаенковой «Русско-белорусские языковые отношения» (Минск, 1978). По третьей теме Е. И. Янович написала словарные статьи объемом 20 авт. л. В одном из значительных трудов, монографии «Наречие в истории русского языка: генезис и функционирование основных морфологических типов производных наречий» (Минск, 1978), Елена Ивановна рассмотрела лексические и грамматические условия возникновения наречий в русском языке, отметила факторы формирования морфологических типов наречий. Кроме проведения исследований в рамках названных тем, преподаватели кафедры публиковались в изданиях АН СССР, а также в Чехословакии и Польше, регулярно выступали на международных, всесоюзных, республиканских конференциях, участвовали в работе советов по защите диссертаций при БГУ и АН БССР.

В 1980-х гг. кафедра выполняла также три научно-исследовательские работы. В частности, продолжилось сопоставительное исследование близкородственных языков в рамках темы «Функционирование русского языка в условиях близкородственного белорусско-русского двуязычия», которой руководил П. П. Шуба, а также изучение говоров в рамках темы «Словарь русских говоров на территории Белоруссии. Второй выпуск» под руководством А. Ф. Манаенковой. Защитив в 1984 г. докторскую диссертацию, Е. И. Янович продолжила свое научное сотрудничество с Институтом языкознания имени Якуба Коласа АН БССР в рамках темы «Словарь старобелорусского языка в 12 томах».

Значительным событием в указанный период было издание двухтомного труда «Беларуская граматыка» (Минск, 1985–1986), одним из авторов и редакторов которого стал П. П. Шуба. Он же и А. Ф. Манаенкова вошли в состав авторского коллектива сборника «Пытанні білінгвізму і ўзаемадзеяння моў» (Минск, 1982). Жизни и деятельности известных белорусских лингвистов посвятил свою книгу И. К. Германович (Минск, 1985). В 1981 г. вышел первый выпуск межведомственного сборника «Русский язык» [1]. Как сказано в предисловии, «ежегодный межведомственный сборник научных работ русистов призван координировать усилия ученых нашей республики в области русского языкознания» [1, с. 3]. Всего было издано 12 таких сборников, каждый из которых заканчивался статьей «Белорусско-русские языковые отношения: контакты, двуязычие, методика обучения (материалы к библиографии)». Эта статья значительно облегчала поиск необходимой лингвистической литературы для всех, кто интересовался вопросами белорусско-русского двуязычия.

Наиболее важным результатом научно-исследовательской работы в 1990-х гг. стала подготовка кадров высшей квалификации. В этот период были защищены докторские диссертации доцента Л. Г. Мощенской «Лингвистический и социолингвистический аспекты русской речи в Беларуси: грамматическое варьирование в русской речи белорусов» (Минск, 1992), доцента И. С. Ровдо «Лексічныя лакуны і сродкі іх кампенсацыі (супастаўляльнае сістэмна-функцыянальнае даследаванне беларускай і рускай моў)» (Минск, 1996), доцента Т. Н. Вольнец «Семантика и грамматика русского причастия в языковой системе» (Минск, 1998). Кандидатские диссертации защитили аспиранты и соискатели кафедры: И. С. Каспарова, М. В. Ладутько, Т. Н. Савчук, Е. А. Акуленко, Т. В. Панкратович, Н. В. Чайка, Е. В. Лексина, Е. Н. Котенко, Т. В. Арещенко, И. А. Жилинская, О. В. Щербакова.

В монографии Л. Г. Мощенской «Как белорусы говорят по-русски? Варианты рода имен существительных в русской речи белорусов» (Минск, 1992) на материале анкетных данных исследованы сходства и различия родовых форм имен существительных, функциональная норма в ее отношении к литературной, механизм воздействия белорусской речи на русскую в двуязычной среде. И. С. Ровдо в монографии «Рознаўзроўневая намінатыўная адпаведнасць беларускай і рускай моў» (Минск, 1999) рассмотрел тождественные по значению разноуровневые номинативные единицы, наличие которых обусловлено лексическими лакунами в одном из сопоставляемых языков. Т. Н. Вольнец в монографии «Грамматический феномен причастия» (Минск, 1998) провела функционально-семантический и трансформационный анализ причастий, изучила проблему выбора языковых средств в процессе перевода с одного языка на другой. Е. Г. Задворная в своем труде рассмотрела «субъект высказывания и дискурса в двух взаимосвязанных аспектах: как субъект речи и как субъект сознания», в коммуникативно-функциональном ракурсе проанализировала «эпистемические параметры высказывания и эпистемическую специфику нескольких типов дискурса (лирического, научного, политического и религиозного)» [2, с. 2].

Научные исследования кафедры русского языка в XX в. во многом стали фундаментом для изучения русского, белорусского и других языков в синхронии и диахронии в следующие годы. В начале XXI в. состоялась защита докторских диссертаций Е. Г. Задворной «Коммуникативно-эпистемические параметры высказывания и дискурса» (Минск, 2001) (основное содержание диссертации представлено в монографии [2]) и И. Э. Ратниковой «Ономастические единицы вне прямой референции в русском публицистическом тексте» (Минск, 2003). В монографии «Имя собственное: от культурной семантики к языковой» (Минск, 2003), отражающей главные положения диссертации, И. Э. Ратникова проанализировала специ-

фику метафорического процесса в сфере ономастики, подробно описала использование прецедентных онимов в публицистическом тексте. Состоялись защиты и кандидатских диссертаций Т. В. Семирской, А. В. Чухановой, С. Н. Короткой, Е. А. Болтовской, Н. Н. Скворцовой, А. С. Русских, Е. Н. Кисель, Кесаря Мехраби, О. А. Волчек, Ван Юйхун, Н. А. Михальчук, Е. В. Стриго, Хоанг Тхи Бен, Т. В. Земляник.

Более 20 лет на кафедре глубоко исследуются проблемы русской, белорусской и зарубежной ономастики<sup>3</sup>. В число вопросов, которые разрабатываются сотрудниками кафедры, входят: поэтические имена собственные как константы культуры; множественность ономастических идентификаций человека в связи с проблемой тождества личности; имена собственные как образное средство в русско- и белорусскоязычной публицистике; имена собственные в современном фольклорном дискурсе; ключевые имена белорусской культуры в русле метафорического анализа; «ономастический алфавит» белорусов, в частности топонимы-концепты *Полацк, Вильня, Менск* в литературе и публицистике; имена собственные как этнокультурные стереотипы в современной массовой коммуникации; имена исторических деятелей в метафорическом осмыслении современности; имя собственное – метафора как выражение исторической и политической аналогии при осмыслении меняющейся социальной реальности; персонификация русского языка (имена персонажей облигаторных художественных текстов как средство познания и оценки современной действительности в массмедиа).

К работе над обозначенной проблематикой активно привлекались участники специальных семинаров, магистранты и аспиранты кафедры. Их исследования носили самостоятельный, новаторский характер, что позволило использовать результаты магистерских и дипломных сочинений в учебном процессе. Так, результаты научных исследований Ю. Н. Гойко (сопоставительный анализ интертекстуальной роли прецедентных имен собственных в русской, белорусской и польской литературе), С. В. Липницкой (выявление роли поэтонимов Ф. М. Достоевского в картине мира говорящего по-русски человека), А. С. Коляго (установление фоносимволического и социокультурного значения русских фамилий) и других дипломников кафедры применяются при чтении специального курса «Имя собственное в языке, науке, культуре», в работе научного семинара «Семантика и прагматика лексических единиц».

Кроме того, началась разработка нового для белорусской лингвистики направления – сопоставительного изучения русской, китайской и вьетнамской ономастики. Компаративные ономастические изыскания осуществлялись в контакте с молодыми исследователями из Китая и Вьетнама: Ян Жуй, Ван Юйхун, Хоанг Тхи Бен. Объектами анализа явились русские и китайские фамилии и псевдонимы, русские и вьетнамские антропонимы и эргонимы. Актуальность таких исследований обусловлена их соответствием перспективному лингвистическому направлению – контрастивному описанию типологически далеких языков, отсутствием монографий, посвященных национально-культурному своеобразием структуры, внутренней формы и особенностям функционирования русских, китайских и вьетнамских ономастических единиц, важностью изучения китайских и вьетнамских имен собственных в сопоставлении с русскими именами собственными для межкультурной коммуникации (специфика передачи имен одного языка средствами другого языка, речевой этикет в сфере антропонимии), а также для практики преподавания русского, китайского и вьетнамского языков как иностранных.

В рамках ономастических исследований велась также подготовка кадров высшей квалификации по специальностям 10.02.02 «Русский язык», 10.02.19 «Теория языка» и 10.02.20 «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание». Так, под руководством профессора И. Э. Ратниковой были подготовлены и успешно защищены кандидатские диссертации Ян Жуй «Национально-культурная специфика русской ботанической номенклатурной терминологии в сопоставлении с китайской» (Минск, 2009), Т. Н. Лариной «Семантика, структура и функционирование ономастических тропов в русско-, польско- и англоязычной публицистике» (Минск, 2012), магистерская диссертация А. Ю. Пуцкович «Личные имена жителей Беларуси середины XXI – начала XX в.: региональный и дидактический аспекты (на материале памятных книжек Витебской, Гродненской, Минской губерний)» (Минск, 2015).

В XXI в. активно велась работа по изучению языка текстов художественной литературы и СМИ<sup>4</sup>. В число проблем, интересующих сотрудников кафедры, входил вопрос о функционально-прагматической

<sup>3</sup>Ратникова И. Э. Имена собственные как «смыслы в масках»: степени образности // Слово – сознание – культура : юбилейн. сб. науч. тр. к 60-летию д-ра филол. наук, проф. Николая Федоровича Алефиренко / сост. Л. Г. Золотых. М. : Флинта : Наука, 2006. С. 176–185 ; Ратникова И. Э., Хоанг Тхи Бен. Национальная специфика метафорической номинации (на материале белорусских и вьетнамских коммерческих названий) // Язык, мышление, цифровизация: к 160-летию журнала «Филологические записки» : сб. ст. Междунар. науч.-практ. конф. / под ред. А. И. Лазарева. Воронеж : Науч. кн., 2021. С. 240–248 ; Ратникова И. Э. Теоретические вопросы ономастики в лингводидактическом аспекте // Сучасныя праблемы анамастыкі : зб. навук. арт. Вып. 1 / пад рэд. І. Л. Капылова. Мінск : Беларус. навука, 2022. С. 249–255.

<sup>4</sup>Вольнец Т. Н. О функционировании слов категории состояния в поэтическом тексте // Acta Polono-Ruthenica. Т. 8 / red.: Н. Witkowska-Zabińska, А. Bartoszewicz. Olszt. : Wyż. Szk. Pedagogiczna, 2007. S. 145–153 ; Она же. Языковая ситуация в Беларуси и ее отражение в современном газетном тексте // Rozpr. Kom. Językowej ŁTN. 2018. № 55. С. 247–262 ; Вольнец Т. Н., Голубева В. К. Наречие в поэтическом тексте: лексико-грамматическое своеобразие и художественно-изобразительные возможности : монография. Минск : Респ. ин-т высш. шк., 2021. 280 с.

роли слов категории состояния в структуре поэтического текста. Так, было выявлено, что данные лексемы принимают непосредственное участие в формировании такой текстовой категории, как модальность, и на уровне текста выступают ее маркерами. Отбор лексических единиц из слов категории состояния осуществлялся в зависимости от авторских целевых установок. Выяснено, что в каждой поэтической системе есть центральные (ключевые) и периферийные лексемы. В первых в концентрированном виде отражается авторское восприятие мира, они передают наиболее актуальные для автора оценки и смыслы. Вторые дополняют и расширяют семантическое пространство текста, с их помощью раскрывается многогранность жизни и состояния человеческого духа. Доказано, что авторы умело используют как семантическое, так и грамматическое своеобразие слов категории состояния и сознательно акцентируют их присутствие в структуре поэтического текста: располагают в сильной позиции (в начале или конце стихотворения либо строфы), повторяют и вводят в конструкции, идущие рефреном, включают в простые и развернутые (на уровне строфы или всего текста) смысловые противопоставления, оксюморонные сочетания слов, актуализируя тем самым текстообразующие свойства лексем – их способность организовывать смысловой центр стихотворения, участвовать в развитии темы и выражении основной мысли автора.

Изучался также информативный потенциал адвербиальных лексем. Установлено, как он реализуется в лирике К. Бальмонта. Доказано, что подбор наречий осуществляется автором в соответствии с поэтическим методом и эстетическими предпочтениями. Наречия дают возможность определить: количественные параметры признаков лексем; качественные характеристики действия; настроение и внутренний мир лирического героя, его жизненное пространство; временные рамки действия или состояния лирического героя. Результаты исследования могут послужить теоретической основой для дальнейшей научной работы в области интерпретации и анализа поэтического текста на русском и белорусском языках.

Исследовались и поэтические тексты В. Маяковского, что позволило получить новые научные знания, в частности установить, что наречия в этих произведениях: часто являются ключевыми лексемами и активно используются для образования категорий пространства и времени; вводятся в текст преимущественно для характеристики глаголов движения, зрительного и слухового восприятия; активно употребляются изолированно (в конструкциях с опущенным глаголом); часто вводятся в контексты, создающие условия для проявления лексико-грамматического или лексико-синтаксического синкретизма адвербиальных лексем. Установлено, что метафорическое употребление наречий и включение их в нестандартные сочетания более характерны для раннего творчества В. Маяковского.

Собран также языковой материал по проблемам лексико-семантической трансформации при переводе русских поэтических текстов на белорусский язык. Обработаны поэтические тексты В. Высоцкого и их переводы на белорусский язык, выделены все случаи лексико-семантической трансформации языковых единиц оригинального текста. Поэтические тексты В. Высоцкого и их переводы на белорусский язык интерпретировались и анализировались с точки зрения наличия или отсутствия лексико-семантических и грамматических преобразований языковых единиц, допустимых при переводе. Выявлены контексты с формально эквивалентными лексемами, благодаря которым обеспечивается сходство языковых форм при отсутствии семантического тождества между исходными лексемами и их переводными коррелятами. Кроме того, на фоне грамматически адаптированных переводных текстов выделены тексты с грамматическими трансформациями объективного (переводчик допускает грамматическое преобразование исходного текста согласно требованиям грамматической системы языка) и субъективного (переводчик произвольно, не опираясь на внутриязыковые системные соответствия, изменяет грамматический облик исходного текста) характера.

Заслуживали внимания кафедры и особенности использования белорусскоязычных фрагментов в текстах современных русских и двуязычных газет Беларуси. Определены тематическая направленность и семантико-стилистические функции языковых единиц, выделенных из газетных текстов. Факты сознательного включения белорусских элементов в русскоязычные тексты были исследованы на основе данных, зафиксированных в середине 1990-х гг., когда в языке белорусских газет стал активно формироваться своеобразный социокультурный конгломерат, состоящий из русских и белорусских языковых элементов. Установлено, что в русскоязычные тексты преимущественно включаются: этнокультурная символика (*бульба*), стереотипные национальные характеристики (*лагодны, рахманы, памяркоўны, паны сахі і касы, браткі-беларусы*), слова – маркеры белорусского социо- и этнокультурного пространства (*пралескі, снежань, прыгажуня, абяцанкі-цацанкі*). Выявлены прагматические функции белорусскоязычных вкраплений в русскоязычном тексте: ситуационное оформление функционирования языка в социуме, характеристика объекта речи и выражение авторской оценки, расширение смыслового пространства текста и актуализация затекстовой информации, установление контакта с читателем, маркировка белорусского социо- и этнокультурного пространства.

Язык напрямую связан с социальной реальностью. Он отражает любые, даже незначительные, на первый взгляд, изменения в менталитете того или иного народа, поскольку трансформация системы ценностей на уровне психических структур приводит к изменению выбора языковых единиц для описания фрагментов мира.

Исследование целенаправленного употребления единиц одного языка в тексте, созданном на другом языке, в условиях белорусско-русского двуязычия остается актуальным в наши дни, поскольку позволяет проследить масштаб (или, наоборот, ограниченность) интертекстуального взаимодействия двух государственных языков Беларуси, выявить основные характеристики процесса сознательного переключения с одного языкового кода на другой, а также установить круг белорусских языковых единиц, входящих в орбиту русскоязычных публицистических текстов.

Вопросы языковых контактов, особенностей русско-белорусского двуязычия всегда интересовали преподавателей кафедры<sup>5</sup>. Значительное место отводилось лексике, в частности семантической эквивалентности лексических единиц. Разработан метод выявления такой эквивалентности с помощью челночного перевода, позволяющего к тому же сформировать лексические микросистемы: синонимический ряд и лексико-семантическую группу<sup>6</sup>. Должное внимание было уделено внутренней форме коррелятивных слов русского и белорусского языков<sup>7</sup>, чему посвящена кандидатская диссертация преподавателя кафедры А. И. Ковалевой, защищенная в 2024 г.

### Заклучение

Выше представлены основные направления научной работы кафедры русского языка, в значительной мере ограниченной рамками синхронного среза анализа. Отдельного внимания заслуживают исследования в области истории и исторической грамматики русского и белорусского языков. Ученицы профессора Е. И. Янович доценты О. В. Зуева и А. А. Матюнова – яркие представители этого направления. Их кандидатские диссертации и другие научные работы посвящены различным вопросам исторической грамматики. Интерес к таким исследованиям они прививают и студентам, магистрантам.

На протяжении своего существования кафедра готовила учебники, учебные пособия, методические разработки, словари по русскому и белорусскому языкам для школ Беларуси, по русскому языку для учреждений высшего образования страны. Таких изданий насчитывается несколько сотен. В этом направлении успешно работают профессор Е. Е. Долбик, доценты В. Л. Леонович, Г. В. Хомич, С. В. Махонь, Р. Г. Чет, В. А. Голубева, старшие преподаватели О. А. Облова, А. А. Занковец и все названные выше сотрудники кафедры. Мы благодарны всем поколениям преподавателей кафедры, внесшим значительный вклад в ее научное становление.

Своего рода зеркалом наших научных, научно-методических интересов является Международная научная конференция «Русский язык: система и функционирование», которую кафедра русского языка в 2024 г. будет проводить в десятый раз.

### Библиографические ссылки

1. Шуба ПП, редактор. *Русский язык*. Минск: БГУ; 1981. 175 с.
2. Задворная ЕГ. *Субъект высказывания и дискурса: человек говорящий и человек мыслящий*. Минск: БГУ; 2000. 201 с.

### References

1. Shuba PP, editor. *Russkii yazyk* [Russian language]. Minsk: Belarusian State University; 1981. 175 p. Russian.
2. Zadvornaya EG. *Sub'ekt vyskazyvaniya i diskursa: chelovek govoryashchii i chelovek mysl'yashchii* [Subject of utterance and discourse: a speaking person and a thinking person]. Minsk: Belarusian State University; 2000. 201 p. Russian.

Статья поступила в редакцию 27.05.2024.  
Received by editorial board 27.05.2024.

<sup>5</sup>Ровдо И. С. Особенности русско-белорусского двуязычия в Беларуси // Мир русского слова и русское слово в мире : материалы XI Конгр. Междунар. ассоц. преподавателей рус. яз. и лит. (Варна, 17–23 сент. 2007 г.) : в 8 т. Т. 4. Язык. Сознание. Личность. Коммуникация на русском языке в межкультурной среде / под ред. К. Петровой, А. Пенчевой. София : Heron Press, 2007. С. 564–567.

<sup>6</sup>Ровдо И. С. Межязыковая омосемия в собственно лингвистическом и культурологическом аспектах исследования // Беларуска-руско-польскае супастаўляльнае мовазнаўства, літаратуразнаўства, культуралогія : дакл. V Міжнар. навук. канф. (Віцебск, 25–27 мая 2000 г.) / пад рэд. А. М. Мезенкі, Л. М. Вардамацкага. Віцебск : Віцеб. дзярж. ун-т імя П. М. Машэрава, 2000. С. 132–137 ; *Он же*. О тождестве и сходстве в близкородственных языках // Русский язык: система и функционирование (к 80-летию филологического факультета БГУ) : материалы VIII Междунар. науч. конф. (Минск, 16–17 окт. 2019 г.) / редкол.: И. С. Ровдо (отв. ред.) [и др.]. Минск : БГУ, 2019. С. 8–14 ; *Он же*. Челночный перевод как способ формирования лексических микросистем в сопоставляемых языках // Язык как ценность бытия : сб. науч. тр. в честь юбилея проф. Марии Иосифовны Конюшкевич / гл. ред. Т. А. Пивоварчик. Гродно : Гродн. гос. ун-т им. Янки Купалы, 2023. С. 179–185.

<sup>7</sup>Ковалева А. И. Проявления и причины различия внутренних форм семантических коррелятов русского и белорусского языков // Журн. Белорус. гос. ун-та. Филология. 2020. № 2. С. 84–93.